

# Пароочиститель CLATRONIC DR 3431

Купить в интернет-магазине <http://clatronic-shop.com.ua>



## Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi  
Instrucciones de servicio • Manual de instruções  
Istruzioni per l'uso • Instruction Manual  
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Használati utasítás  
Інструкція з експлуатації • Руководство по эксплуатации



## Dampfreiniger

Stoomreiniger • Nettoyeur-vapeur • Máquina de limpar a vapor • Máquina de limpar a vapor  
Pulitore a vapore • Steam Cleaner • Urządzenie do czyszczenia parą • Gőzölös tisztítógép  
Паровий очищувач • Пароочиститель

DR 3431

## DEUTSCH

### Inhalt

|                                    |       |   |
|------------------------------------|-------|---|
| Übersicht der Bedienelemente ..... | Seite | 3 |
| Abbildungen A – E .....            | Seite | 4 |
| Bedienungsanleitung .....          | Seite | 5 |
| Technische Daten .....             | Seite | 7 |
| Garantie .....                     | Seite | 7 |
| Entsorgung .....                   | Seite | 8 |

### Indice

|                            |        |    |
|----------------------------|--------|----|
| Elementi di comando .....  | Pagina | 3  |
| Illustrazioni A – E .....  | Pagina | 4  |
| Istruzioni per l'uso ..... | Pagina | 21 |
| Dati tecnici .....         | Pagina | 23 |
| Smaltimento .....          | Pagina | 23 |

## NEDERLANDS

### Inhoud

|                                            |        |    |
|--------------------------------------------|--------|----|
| Overzicht van de bedieningselementen ..... | Pagina | 3  |
| Afbeeldingen A – E .....                   | Pagina | 4  |
| Gebruiksaanwijzing .....                   | Pagina | 9  |
| Technische gegevens .....                  | Pagina | 11 |
| Verwijdering .....                         | Pagina | 11 |

### Contents

|                                  |      |    |
|----------------------------------|------|----|
| Overview of the Components ..... | Page | 3  |
| Illustrations A – E .....        | Page | 4  |
| Instruction Manual .....         | Page | 24 |
| Technical Data .....             | Page | 26 |
| Disposal .....                   | Page | 26 |

## FRANÇAIS

### Sommaire

|                                                 |      |    |
|-------------------------------------------------|------|----|
| Liste des différents éléments de commande ..... | Page | 3  |
| Illustrations A – E .....                       | Page | 4  |
| Mode d'emploi .....                             | Page | 12 |
| Données techniques .....                        | Page | 14 |
| Elimination .....                               | Page | 14 |

### Spis treści

|                                  |        |    |
|----------------------------------|--------|----|
| Przegląd elementów obsługi ..... | Strona | 3  |
| Rysunki A – E .....              | Strona | 4  |
| Instrukcja obsługi .....         | Strona | 27 |
| Dane techniczne .....            | Strona | 29 |
| WARUNKI GWARANCJI .....          | Strona | 29 |
| Usuwanie .....                   | Strona | 30 |

## ESPAÑOL

### Indice

|                                             |        |    |
|---------------------------------------------|--------|----|
| Indicación de los elementos de manejo ..... | Página | 3  |
| Ilustraciones A – E .....                   | Página | 4  |
| Instrucciones de servicio .....             | Página | 15 |
| Datos técnicos .....                        | Página | 17 |
| Eliminación .....                           | Página | 17 |

### Tartalom

|                                  |       |    |
|----------------------------------|-------|----|
| A kezelőelemek áttekintése ..... | Oldal | 3  |
| A – E Ábrák .....                | Oldal | 4  |
| Használati utasítás .....        | Oldal | 31 |
| Műszaki adatok .....             | Oldal | 33 |
| Hulladékkezelés .....            | Oldal | 33 |

## PORTUGUÊS

### Índice

|                               |        |    |
|-------------------------------|--------|----|
| Descrição dos elementos ..... | Página | 3  |
| Figuras A – E .....           | Página | 4  |
| Manual de instruções .....    | Página | 18 |
| Dados técnicos .....          | Página | 20 |
| Deposição .....               | Página | 20 |

### Зміст

|                                  |          |    |
|----------------------------------|----------|----|
| Огляд елементів управління ..... | сторінка | 3  |
| Малюнки А – Е .....              | сторінка | 4  |
| Інструкція з експлуатації .....  | сторінка | 34 |
| Технічні параметри .....         | сторінка | 36 |

## УКРАЇНСЬКА

## РУССКИЙ

### Содержание

|                                   |      |    |
|-----------------------------------|------|----|
| Обзор деталей прибора .....       | стр. | 3  |
| Рисунки А – Е .....               | стр. | 4  |
| Руководство по эксплуатации ..... | стр. | 37 |
| Технические данные .....          | стр. | 39 |

DEUTSCH

NEDERLANDS

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

ITALIANO

ENGLISH

JEZYK POLSKI

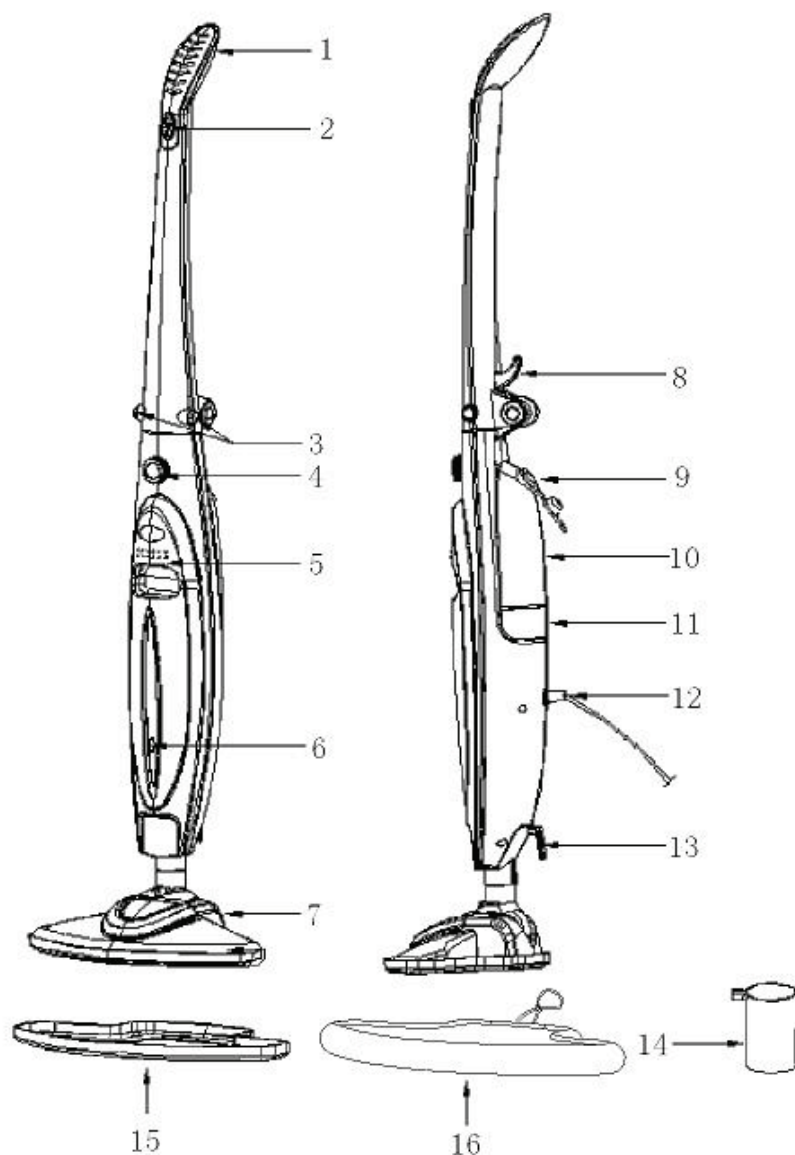
MAGYARUL

УКРАЇНСЬКА

РУССКИЙ

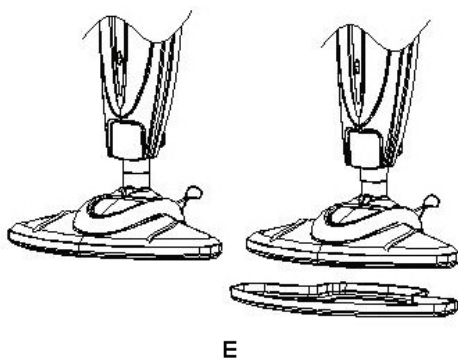
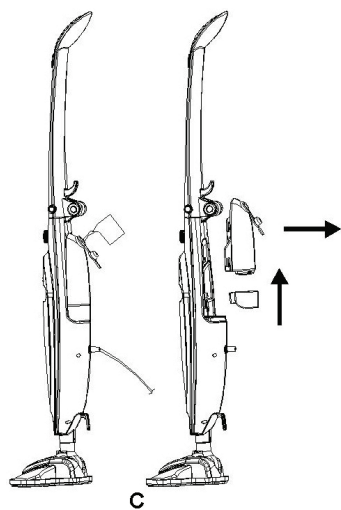
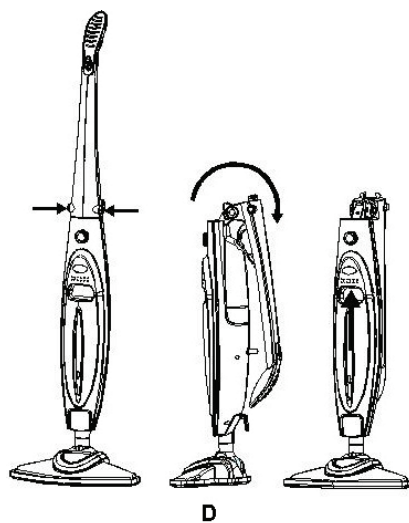
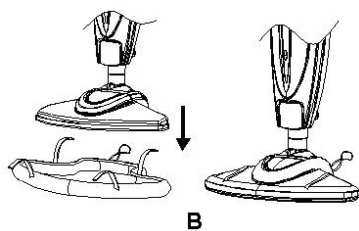
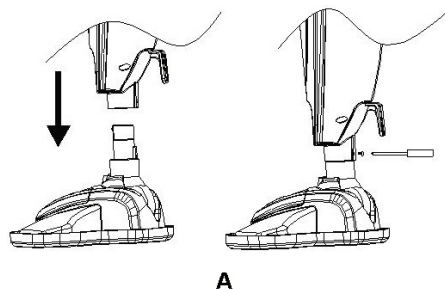
### Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande  
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos • Elementi di comando  
Overview of the Components • Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése  
Огляд елементів приладу • Обзор деталей прибора



**Abbildungen**

Afbeeldingen • Illustrations • Ilustraciones • Figuras • Illustrazioni • Illustrations • Rysunki • Ábrák • Малюнки • Рисунки



## Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innerverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

#### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

#### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

### Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

#### **WARNUNG!**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen.  
Es besteht **Erstickengefahr!**

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

### Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

#### Symbole auf dem Gerät



#### **Verbrennungsgefahr durch austretenden Dampf**



#### **WARNUNG: Verbrennungsgefahr!**

Fassen Sie die heißen Oberflächen nicht an. Wenn Sie Zubehör auswechseln möchten, dann warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.

- Betreiben Sie das Gerät nicht an einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirkssystem.
- Den Dampfstrahl nie auf Personen, Tiere und elektrische Geräte richten (z.B. in die Backofenröhre).
- Beim Nachfüllen stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Nicht überfüllen! Überschreiten Sie nicht die max. Wasserfüllmenge!
- Betreiben Sie das Gerät nur mit gefülltem Wassertank.
- Das Gerät darf nicht zur Reinigung elektrischer Geräte oder Installationen verwendet werden.
- Keine Entkalkungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel begeben, sie können das Gerät beschädigen oder gefährlich wirken lassen.

### Übersicht der Bedienelemente

- 1 Griff
- 2 Ein-/Aus-Schalter
- 3 Entriegelungstasten
- 4 Dampfmenngenregler
- 5 Tragegriff
- 6 Netzkontrollleuchte
- 7 Gerätefuß
- 8 Haken für Kabelaufwicklung
- 9 Wassertankverschluss
- 10 Wassertank

- 11 Anschlussstück
- 12 Netzkabel
- 13 Haken für Kabelaufwicklung
- 14 Messbecher
- 15 Teppichgleiter
- 16 Wischtuch

**Auspacken des Gerätes**

- Entnehmen Sie dem Karton das Hauptgerät und das Zubehör.
- Entfernen Sie eventuell vorhandenes Verpackungsmaterial.
- Prüfen Sie den Lieferumfang.

**Gerätefuß montieren (Abb. A)**

1. Stecken Sie das Gerät bis zum Anschlag auf den Gerätefuß (7).
2. Stecken Sie die Befestigungsschraube in das Loch in der Fußaufnahme und schrauben Sie die Schraube mit einem passenden Kreuzschlitz-Schraubendreher fest.

**Inbetriebnahme****Wischtuch befestigen (Abb. B)**

1. Stellen Sie den Gerätefuß (7) mittig auf das Wischtuch.
2. Befestigen Sie das Wischtuch mit den Klettverschlüssen am Gerätefuß.
3. Drücken Sie die Schnurklemme zusammen und zurren Sie gleichzeitig den Bezug mit der Kordel fest.
4. Zur Entnahme des Tuches lösen Sie Kordel und die Klettverschlüsse.

**⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr!**

Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie das Wischtuch befestigen.

**Wasser einfüllen (Abb. C)****📌 HINWEIS:**

- Die maximale Füllmenge beträgt 500 ml.
  - Empfehlung: Verwenden Sie destilliertes Wasser, um Verkalkungen vorzubeugen.
1. Öffnen Sie den Wassertankverschluss (9) und füllen Sie den Wassertank mit Wasser. Verwenden Sie hierzu den mitgelieferten Messbecher (14), um das Gerät nicht zu beschädigen.
  2. Verschließen Sie den Wassertank wieder.

**📌 HINWEIS:**

Sie können den Wassertank zum Befüllen auch vom Gerät abnehmen.

**Elektrischer Anschluss**

- Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken, prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben dazu finden Sie auf dem Typenschild.
- Schließen Sie das Gerät an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V ~, 50 Hz an.

**Anschlusswert**

Insgesamt kann das Gerät eine Leistung von 1500 W aufnehmen.

**⚠️ ACHTUNG: Überlastung!**

- Wenn Sie Verlängerungsleitungen benutzen, sollten diese einen Leitungsquerschnitt von mindestens 1,5 mm<sup>2</sup> haben.
- Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdosen, da dieses Gerät zu leistungsstark ist.

**Benutzung des Gerätes****⚠️ ACHTUNG:**

Bevor Sie mit dem Reinigen beginnen, sollten Sie die entsprechenden Materialien auf ihre Eignung zur Reinigung mit dem Dampf hin überprüfen. Halten Sie die Dampfdüse niemals zu lange und zu nahe auf eine Stelle.

**Gerät betreiben**

1. Füllen Sie Wasser in den Wassertank.
2. Befestigen Sie das Wischtuch.
3. Zum Reinigen von Teppichnägeln stellen Sie das Gerät auf den Teppichgleiter (15) (Abb. E).
4. Zum Transport kann der Griff heruntergeklappt werden (Abb. D). Drücken Sie dazu die beiden Entriegelungstasten (3). Nun kann das Gerät am Tragegriff angehoben werden.
5. Schließen Sie das Gerät an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230 V ~/50 Hz an. Die Netzkontrollleuchte (6) leuchtet und das Wasser im Wassertank wird erwärmt. Nach ca. 30 Sekunden ist das Gerät betriebsbereit.
6. Stellen Sie mit dem Dampfmengenregler (4) die gewünschte Dampfmenge ein.
7. Drücken Sie den Ein/Aus-Schalter (2), um das Gerät einzuschalten.
8. Schieben Sie das Gerät langsam über die zu reinigenden Flächen.

**Auffüllen des Wassertanks während des Gerätebetriebs**

Ist kein Wasser mehr im Wassertank, tritt kein Dampf mehr aus. Das Auffüllen des Wassers muss wie folgt vorgenommen werden:

1. Drücken Sie den Ein/Aus-Schalter (2), um das Gerät auszuschalten.
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose!

3. Füllen Sie frisches Wasser in den Wassertank, wie im Kapitel „Wasser einfüllen (Abb. C)“ beschrieben.
4. Den Stecker wieder in die Steckdose stecken und das Gerät mit dem Ein/Aus Schalter einschalten.

**Betrieb beenden**

1. Drücken Sie den Ein/Aus Schalter (2), um das Gerät auszuschalten.
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose!
3. Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
4. Nehmen Sie das Wischtuch vom Gerätefuß.
5. Entleeren Sie den Wassertank.

**Reinigung und Wartung****⚠️ WARNUNG:**

- Ziehen Sie vor der Reinigung und Wartung immer den Netzstecker.
- Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

**⚠️ ACHTUNG:**

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Bevor das Gerät weggestellt oder gereinigt wird, muss es vollständig abgekühlt sein.
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem leicht feuchten Tuch.
- Das Wischtuch kann in der Waschmaschine bei 40 °C gewaschen werden. Spülen Sie das Wischtuch nicht mit Weichspüler. Das Wischtuch nicht im Wäschetrockner trocknen.

**Technische Daten**

Modell: ..... DR 3431  
 Spannungsversorgung: ..... 230 V ~, 50 Hz  
 Leistungsaufnahme: ..... 1500 W  
 Schutzklasse: ..... I  
 Max. Dampfmenge: ..... 25 Gramm/Minute  
 Tank-Kapazität: ..... ca. 500 ml  
 Nettogewicht: ..... 2,35 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

**Hinweis zur Richtlinienkonformität**

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät DR 3431 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

**Garantie****Garantiebedingungen**

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalles im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

**Garantieabwicklung**

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser **SLI (Service Logistik International)** Internet-Serviceportal.

**[www.sli24.de](http://www.sli24.de)**

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

**[hotline@clatronic.de](mailto:hotline@clatronic.de)**

oder per Fax

**0 21 52 – 20 06 15 97**

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ und Wohnort, Telefon-Nummer**, soweit vorhanden, **Fax-Nummer** und **E-Mail-Adresse** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung**, das **Kaufdatum** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

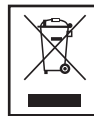
Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

**Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.**

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

Clatronic International GmbH  
Industriering Ost 40  
D-47906 Kempen

**Entsorgung****Bedeutung des Symbols „Mülltonne“**

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.



## Gebruiksaanwijzing

Dank u voor uw keuze van dit product. We hopen dat u er veel plezier van beleeft.

### Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnerverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eerder gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

### Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

#### **WAARSCHUWING:**

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

#### **LET OP:**

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

#### **OPMERKING:**

Kenmerkt tips en informatie voor u.

### Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

#### **WAARSCHUWING!**

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat gevaar voor verstikking!

- Dit product mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon toezicht houdt of hun vooraf instructies gegeven heeft voor het gebruik van het product.
- Houd toezicht op kinderen om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.

### Speciale veiligheidsinstructies

#### Symbolen op het apparaat



**Gevaar voor letsel door vrijkomend stoom**



**WAARSCHUWING: Verbrandingsgevaar!**

Raak de hete oppervlakken niet aan. Wanneer u het toebehoren wilt vervangen, wacht dan totdat het apparaat is afgekoeld.

- Het apparaat niet aansluiten op een externe timer of apart geschakeld systeem.
- Richt de stroomstraal nooit op personen, dieren en elektrische apparaten (bijv. in de bakoven).
- Trek vóór het bijvullen altijd de apparaatstekker uit de contactdoos.
- Vul nooit te veel water in het apparaat! Overschrijd nooit de maximale watervulhoeveelheid!
- Het apparaat alleen gebruiken met water in de tank.
- Gebruik het apparaat nooit om elektrische apparaten of installaties te reinigen.
- Voeg geen ontkalkingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of reinigingsmiddelen toe, deze kunnen het apparaat aantasten of een ongecontroleerde werking veroorzaken.

### Overzicht van de bedieningselementen

- 1 Handgreep
- 2 Aan/uit-schakelaar
- 3 Ontgrendeltoetsen
- 4 Stoomregelaar
- 5 Handvat
- 6 Status-indicator
- 7 Bases
- 8 Haak voor opbergen snoer
- 9 Plug voor watertank
- 10 Watertank

- 11 Connector
- 12 Netsnoer
- 13 Haak voor opbergen snoer
- 14 Maatkoker
- 15 Tapijt slede
- 16 Vloerdoek

### Uitpakken van het apparaat

- Neem basisapparaat en toebehoren uit de doos.
- Verwijder eventueel voorhanden verpakkingsmateriaal.
- Controleer de leveringsomvang.

### Basis installeren (Fig. A)

1. Steek het apparaat geheel in de basis (7).
2. Steek de montageschroef in de opening van de basisvoet en draai deze vast met een sterschroevendraaier.

### Ingebruikname

#### Het vloerdoek aanbrengen (Fig. B)

1. Plaats de basis (7) in het midden van het vloerdoek.
2. Bevestig het vloerdoek met de klitbanden aan de basis.
3. De snoerklem aandrukken om te sluiten en gelijktijdig de kap met het snoer vastzetten.
4. Het snoer en de klitbanden los maken om het doek te verwijderen.



#### **WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel!**

Wacht totdat het apparaat geheel is afgekoeld voordat u het vloerdoek aanbrengt.

#### Met water vullen (Fig. C)



#### **OPMERKING:**

- De maximale capaciteit van de tank is 500 ml.
  - Aanbeveling: Gebruik gedistilleerd water om kalkaanslag te voorkomen.
1. Verwijder de plug van de watertank (9) en vul de tank met water. Gebruik de meegeleverde maatbeker (14) om schade te voorkomen.
  2. De watertank weer sluiten.



#### **OPMERKING:**

U kunt de watertank van het apparaat verwijderen om het te vullen.

#### Elektrische aansluiting

- Controleer, voordat u de stekker in de contactdoos steekt, of de netspanning die u gebruikt, overeenkomt met die van het apparaat. Daartoe verwijzen wij naar het typeplaatje.
- Sluit het apparaat aan op een correct geïnstalleerde geaarde contactdoos 230 V ~, 50 Hz.

#### Aansluitwaarde

In totaal kan het station een vermogen van 1500 W opnemen.



#### **LET OP: Overbelasting!**

- Wanneer u verlengsnoeren gebruikt, moeten deze minimaal een diameter van 1,5 mm<sup>2</sup> hebben.
- Gebruik géén meervoudige contactdozen omdat dit apparaat te veel vermogen heeft.

### Gebruik van het apparaat



#### **LET OP:**

Voordat u met de reiniging begint, dient u te controleren of de desbetreffende materialen met stoom mogen worden gereinigd. Houd het stoommondstuk nooit te lang of te dicht op een plek.

#### Het apparaat gebruiken

1. De watertank met water vullen.
2. Het vloerdoek aanbrengen.
3. Plaats het toestel op de tapijt slede (15) (Fig. E) om het tapijt te reinigen.
4. De handgreep opvouwen na gebruik (Fig. D). Druk beide ontgrendeltoetsen naar beneden (3). Til het apparaat op met de handgreep.
5. Het apparaat aansluiten op een correct geaard en geïnstalleerd stopcontact van 230 V ~/50 Hz. De status-indicator (6) licht op en het water in de watertank wordt warm. Het apparaat is na ongeveer 30 seconden klaar voor gebruik.
6. Zet de stoomregelaar (4) op de gewenste hoeveelheid stoom.
7. De aan-/uitschakelaar (2) indrukken om het apparaat in te schakelen.
8. Het apparaat langzaam over het te reinigen tapijt bewegen.

#### De watertank tijdens gebruik met water bijvullen

Er wordt geen stoom geproduceerd als de watertank leeg is. Vul de waterketel als volgt bij:

1. De aan-/uitschakelaar (2) indrukken om het apparaat uit te schakelen.
2. **Trek de netstekker uit de contactdoos!**
3. Vers water in de tank bijvullen zoals beschreven in hoofdstuk "Met water vullen (Fig. C)".
4. De stekker weer in het stopcontact steken en op de Aan/Uit-toets drukken om het apparaat in te schakelen.

#### Na het gebruik

1. Druk op de aan-/uitschakelaar (2).
2. Trek de netstekker uit de contactdoos!
3. Laat het apparaat geheel afkoelen.
4. Het vloerdoek van de basis verwijderen.
5. De watertank legen.

## Reiniging en onderhoud

### **WAARSCHUWING:**

- Trek vóór de reiniging van het apparaat altijd de stekker uit de contactdoos.
- Dompel het apparaat voor de reiniging niet onder water. Dit zou tot een elektrische schok of brand kunnen leiden.

### **LET OP:**

- Gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.
- Voordat het apparaat wordt opgeborgen of gereinigd, moet het volledig zijn afgekoeld.
- Het apparaat alleen met een vochtige doek reinigen.
- U kunt het vloerdoek in de wasmachine wassen op een temperatuur van 40 °C. Geen wasverzachter gebruiken. Het vloerdoek niet in de droogtrommel drogen.

## Technische gegevens

Model: ..... DR 3431  
Spanningstoever: ..... 230 V ~, 50 Hz  
Opgenomen vermogen: ..... 1500 W  
Beschermingsklasse: ..... I  
Max. stoomvermogen: ..... 25 g/min  
Tankcapaciteit: ..... ongeveer 500 ml  
Nettogewicht: ..... 2,35 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.



## Verwijdering

### **Betekenis van het symbool “vuilnisemmer”**

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

## Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

### Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les "Conseils de sécurité spécifiques" ci-dessous.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :



#### AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.



#### ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

#### NOTE :

Attire votre attention sur des conseils et informations.

### Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.



#### AVERTISSEMENT !

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement** !

- Le présent appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux facultés mentales, sensorielles ou physiques limitées ou n'ayant pas l'expérience et / ou les connaissances requises, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu par elle des instructions sur le maniement de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

### Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

#### Symboles sur l'appareil



#### Risque de brûlure par vapeur



#### AVERTISSEMENT : Risque de brûlures !

Ne touchez pas les parties brûlantes de l'appareil. Si vous souhaitez changer d'accessoires, attendez que l'appareil ait refroidi.

- N'utilisez pas l'appareil avec un minuteur externe ou un système indépendant à télécommande.
- Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers une personne, un animal ou un appareil électrique (p. ex. un four).
- Débranchez toujours le câble d'alimentation avant de remplir l'appareil.
- Ne remplissez pas l'appareil au-delà de sa capacité ! Ne pas dépasser la quantité maximale de remplissage d'eau !
- N'utilisez l'appareil qu'avec de l'eau dans le réservoir.
- N'utilisez jamais cet appareil pour le nettoyage d'appareils ou d'installations électriques.
- N'utilisez jamais de produit détartrant, de détergent, d'alcool ou autre produit d'entretien. Vous risquez d'endommager l'appareil ou de le rendre dangereux.

### Liste des différents éléments de commande

- 1 Poignée
- 2 Bouton Marche / Arrêt
- 3 Boutons de déverrouillage
- 4 Régulateur de vapeur
- 5 Poignée
- 6 Indicateur d'état
- 7 Base

- 8 Crochet pour ranger le câble
- 9 Bouchon du réservoir d'eau
- 10 Réservoir d'eau
- 11 Connecteur
- 12 Câble d'alimentation secteur
- 13 Crochet pour ranger le câble
- 14 Verre mesureur
- 15 Dispositif de coulissage pour tapis et moquettes
- 16 Serpillière

### Déballage de l'appareil

- Retirez l'appareil et ses accessoires du carton.
- Retirez le cas échéant les emballages.
- Vérifiez les éléments de la fourniture.

### Montage de la base (Fig. A).

1. Insérez l'appareil complètement dans la base (7).
2. Introduisez la vis de fixation dans le trou sous la base et serrez-le avec un tournevis cruciforme.

### Avant la première utilisation

#### Montage de la serpillière (Fig. B)

1. Mettez la base (7) au milieu de la serpillière.
2. Fixez la serpillière sur la base avec les bandes Velcro.
3. Appuyez pour fermer la fixation du cordon et serrez en même temps le couvercle avec le cordon.
4. Desserrez le cordon et les bandes Velcro pour retirer la serpillière.

#### **AVERTISSEMENT : Risque de blessure !**

Attendez que l'appareil ait complètement refroidi avant de fixer la serpillière.

#### Remplissage du réservoir d'eau (Fig. C)

##### **NOTE :**

- La capacité maximum du réservoir est de 500 ml.
  - Recommandation : Utilisez de l'eau distillée pour éviter les dépôts de calcaire.
1. Ouvrez le bouchon du réservoir d'eau (9) et remplissez le réservoir d'eau. Utilisez le doseur fourni (14) pour éviter d'endommager l'appareil.
  2. Refermez le réservoir d'eau.

##### **NOTE :**

Pour remplir le réservoir d'eau, vous pouvez également le détacher de l'appareil.

#### Branchement électrique

- Assurez-vous, avant de brancher le câble d'alimentation dans une prise de courant, que la tension électrique que vous allez utiliser convient à celle de l'appareil. Les données techniques de l'appareil se trouvent sur la plaque signalétique.

- Branchez l'appareil dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230 V ~, 50 Hz.

#### Puissance électrique

L'appareil peut recevoir une puissance totale de 1500 W.

#### **ATTENTION : Surcharge :**

- Lorsque vous utilisez des câbles de rallonge, celles-ci doivent avoir une section de câble de 1,5 mm<sup>2</sup> au minimum.
- N'utilisez pas de prises multiples étant donné que le présent appareil est trop puissant.

### Utilisation de l'appareil

#### **ATTENTION :**

Avant de commencer le nettoyage, vérifiez toujours que les matériaux que vous comptez nettoyer conviennent à un nettoyage à la vapeur. Ne maintenez jamais l'embout de vapeur trop longtemps ni trop près sur un même emplacement.

#### Utilisation de l'appareil

1. Remplissez le réservoir d'eau.
2. Fixez la serpillière.
3. Mettez l'appareil sur le dispositif de coulissage (15) (Fig. E) pour nettoyer les tapis et moquettes.
4. Repliez le manche vers le bas pour faciliter le transport (Fig. D). Appuyez sur les deux boutons de déverrouillage (3). Soulevez l'appareil par la poignée de transport.
5. Branchez l'appareil à une prise secteur de 230 V ~ / 50 Hz avec prise de terre. L'indicateur d'état (6) s'allume et l'eau dans le réservoir commence à chauffer. L'appareil sera prêt à l'emploi environ 30 secondes plus tard.
6. Réglez le régulateur de vapeur (4) sur la quantité souhaitée de vapeur.
7. Appuyez sur le bouton marche/arrêt (2) pour allumer l'appareil.
8. Appuyez doucement sur l'appareil sur les zones à nettoyer.

#### Comment remplir le réservoir d'eau pendant utilisation

Si le réservoir est plein, l'appareil n'émettra pas de vapeur. Le remplissage d'eau doit alors s'effectuer de la façon suivante :

1. Appuyez sur le bouton marche/arrêt (2) pour éteindre l'appareil.
2. **Débranchez la fiche du secteur de la prise !**
3. Remplissez le réservoir d'eau froide comme décrit dans le chapitre "Remplissage du réservoir d'eau (Fig. C)".
4. Rebranchez le cordon d'alimentation et appuyez sur le bouton marche/arrêt pour rallumer l'appareil.

#### Fin d'utilisation

1. Enfoncez le bouton marche / arrêt (2).
2. Débranchez la fiche du secteur !
3. Laissez refroidir complètement l'appareil.
4. Détachez la serpillière de la base.
5. Videz le réservoir d'eau.

**⚠ AVERTISSEMENT :**

- Avant tout nettoyage, toujours débrancher la fiche du secteur.
- En aucun cas plonger l'appareil dans de l'eau pour le nettoyer. Vous risqueriez de provoquer une électrocution ou un incendie.

**⚠ ATTENTION :**

- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.
- L'appareil doit être complètement refroidi avant de le ranger ou le nettoyer.
- Nettoyez l'appareil avec un torchon légèrement humide.
- Vous pouvez laver la serpillière à 40 °C au lave-linge. N'utilisez pas d'adoucisseur. Ne séchez pas la serpillière au sèche-linge.

**Données techniques**

Modèle : ..... DR 3431  
Alimentation : ..... 230 V ~, 50 Hz  
Consommation : ..... 1500 W  
Pression de service : ..... l  
Capacité de vapeur max. : ..... 25 g/min  
Capacité du réservoir : ..... environ 500 ml  
Poids net : ..... 2,35 kg

Sous réserve de modifications techniques.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.



**Elimination**

**Signification du symbole "Elimination"**

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

## Instrucciones de servicio

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

## Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

## Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

### **AVISO:**

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

### **ATENCIÓN:**

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

### **NOTA:**

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

## Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

### **¡AVISO!**

No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

- Este equipo no está destinado al uso por personas (niños incluidos) que tengan capacidades físicas, sensoricas o mentales limitadas o una falta de experiencia y/o conocimientos. Sólo pueden utilizar el equipo si una persona responsable por su seguridad se les vigile o se les instruye sobre el uso.
- Los infantiles deberían ser vigilados, para asegurar que no jueguen con el aparato.

## Indicaciones especiales de seguridad

### Símbolos de la unidad



### Riesgo de quemaduras por vapor



### **AVISO: ¡Peligro de quemaduras!**

No entre en contacto con las superficies calientes. Si quiere cambiar el accesorio, espere hasta que se haya enfriado el aparato.

- No use la unidad con un temporizador externo ni un sistema conmutador remoto independiente.
- Nunca dirija el chorro de agua a personas, animales o aparato eléctricos (p.ej. en el interior del horno).
- Al rellenar el aparato siempre retire la clavija de la caja de enchufe.
- ¡No sobrellene el aparato! ¡No sobrepase la máx. cantidad de llenado de agua!
- Use el aparato exclusivamente si tiene agua en el depósito.
- El aparato no se debe utilizar para la limpieza de aparatos eléctricos o instalaciones.
- No debe agregar descalcificadores, disolventes, alcohol o detergentes, ya que podría estropear el aparato o hacerlo peligroso.

## Indicación de los elementos de manejo

- 1 Mango
- 2 Interruptor conector/desconector
- 3 Botones de desbloqueo
- 4 Control de vapor
- 5 Asa de transporte
- 6 Indicador de estado
- 7 Base
- 8 Gancho para guardar el cable
- 9 Toma del depósito de agua

- 10 Depósito de agua
- 11 Conector
- 12 Cable de alimentación
- 13 Gancho para guardar el cable
- 14 Copa graduada
- 15 Accesorio para alfombras
- 16 Gamuza para suelo

### Desempaquetar el aparato

- Saque del cartón el aparato principal y el accesorio.
- En caso de que se necesario aparte el material de embalaje.
- Controle el volumen de suministro.

### Instalación de la base (Fig. A)

1. Introduzca la unidad por completo en la base (7).
2. Introduzca el tornillo de fijación en el agujero del soporte de la base y apriételo con un destornillador Phillips.

### Puesta en servicio

#### Instalación de la gamuza para el suelo (Fig. B)

1. Coloque la base (7) en el centro de la gamuza.
2. Fije la gamuza con las tiras de velcro de la base.
3. Presione para cerrar el clip de la correa y, al mismo tiempo, fije la base con la correa.
4. Afloje el cable y las tiras de velcro para sacar la gamuza.

#### **AVISO: ¡Peligro de hacerse daño!**

Espere a que la unidad se haya enfriado por completo antes de fijar la gamuza para el suelo.

#### Llenado de agua (Fig. C)

##### **NOTA:**

- La capacidad máxima de llenado es de 500 ml.
- Recomendación: Use agua destilada para evitar calcificación.

1. Abra la toma del depósito de agua (9) y llene el depósito con agua. Use el recipiente medidor incluido (14) para evitar dañar la unidad.
2. Cierre de nuevo el depósito de agua.

##### **NOTA:**

También puede sacar el depósito de agua de la unidad para llenarlo.

#### Conexión eléctrica

- Antes de introducir la clavija en la caja de enchufe, asegúrese que la tensión de la red sea equivalente a la de su aparato.  
Las indicaciones para esto las encontrará en la placa de identificación.
- Conecte el aparato a una caja de enchufe de contacto de protección 230 V~, 50 Hz e instalada por la norma.

#### Consumo Nominal

El equipo puede tener una potencia de 1500 W.

#### **ATENCIÓN: ¡Sobrecarga!**

- Si utiliza cables alargadores, deberían tener un diámetro de al menos 1,5 mm<sup>2</sup>.
- No utilice enchufes múltiples, como este equipo es demasiado potente.

### Utilización del aparato

#### **ATENCIÓN:**

Antes de empezar con la limpieza, debería comprobar si los materiales que quiere limpiar son apropiados para poder limpiarlos con vapor. Se ruega no mantener la tobera de vapor mucho tiempo y muy cerca en un sitio.

#### Uso de la unidad

1. Llene el depósito de agua con agua.
2. Fije la gamuza para el suelo.
3. Coloque la unidad sobre el accesorio para alfombras (15) (Fig. E) para limpiar alfombras.
4. Pliegue el mango para un transporte más sencillo (Fig. D). Presione hacia abajo ambos botones de desbloqueo (3). Levante la unidad mediante el asa de transporte.
5. Conecte la unidad a una toma de corriente con salida adecuada de tierra y correctamente instalada de 230 V~/50 Hz. El testigo de estado (6) se encenderá y el agua del depósito comenzará a calentarse. Aprox. 30 segundos después la unidad estará lista para el uso.
6. Ponga el control de vapor (4) en la cantidad adecuada de vapor.
7. Pulse el interruptor de conector/desconector (2) para encender la unidad.
8. Empuje lentamente la unidad hacia las zonas que deban limpiarse.

#### Llenar el depósito de agua durante el funcionamiento

No se emitirá vapor si el depósito de agua está vacío. El relleno de agua se debe realizar como indicado a continuación:

1. Pulse el interruptor de conector/desconector (2) para apagar la unidad.
2. ¡Retire la clavija de red de la caja de enchufe!
3. Llene con agua fresca el depósito como se indica en el capítulo "Llenado de agua (Fig. C)".
4. Vuelva a conectar a la alimentación y pulse el interruptor de conector/desconector para encender la unidad.

#### Finalizar el funcionamiento

1. Presione el interruptor de conector/desconector (2).
2. ¡Retire la clavija de red de la caja de enchufe!
3. Deje enfriar la unidad por completo.
4. Separe la gamuza para el suelo de la base.
5. Vacíe el depósito de agua.



## Limpieza y mantenimiento

### ⚠ AVISO:

- Antes de la limpieza retire siempre la clavija de red.
- Para la limpieza, en ningún caso sumergir el aparato en agua. Podría causar un electrochoque o un incendio.

### ⚠ ATENCIÓN:

- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.
- Antes de guardar o limpiar el aparato, debe estar completamente enfriado.
- Limpie la unidad exclusivamente con una gamuza ligeramente húmeda.
- Puede lavar la gamuza para el suelo a 40 °C en la lavadora. No use suavizante. No seque la gamuza en una secadora.

## Datos técnicos

Modelo: ..... DR 3431  
Suministro de tensión: ..... 230 V ~, 50 Hz  
Consumo de energía: ..... 1500 W  
Clase de protección: ..... I  
Capacidad máx. de vapor: ..... 25 g/min  
Capacidad del depósito: ..... alrededor de 500 ml  
Peso neto: ..... 2,35 kg

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.



## Eliminación

### Significado del símbolo "Cubo de basura"

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

## Manual de instruções

Obrigado por escolher o nosso produto. Esperamos que goste de utilizar o aparelho.

### Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre. Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. Se se ausentar do quarto, desligue sempre o aparelho. Retire a ficha da tomada de rede.
- O aparelho e o cabo de ligação à rede têm de ser regularmente examinados quanto a sinais de danificação. Se se verifica um dano, o aparelho não pode ser utilizado.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes "Instruções especiais de segurança".

### Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

#### **AVISO:**

Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

#### **ATENÇÃO:**

Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

#### **INDICAÇÃO:**

Realça sugestões e informações para si.

### Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

#### **AVISO!**

Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusive por crianças) com limitações das capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou sem experiência ou conhecimentos, a não ser que, para a sua segurança, sejam vigiados por uma pessoa responsável ou tenham recebido instruções da mesma, sobre o modo de utilização do aparelho.
- Crianças devem ser vigiadas para evitar que brinquem com o aparelho.

### Instruções especiais de segurança

#### Símbolos no aparelho



**Perigo de escaldão, devido ao vapor que sai**



#### **AVISO: Perigo de queimaduras!**

Não toque nas superfícies quentes. Quando desejar substituir os acessórios, espere até o aparelho ter arrefecido.

- Não utilize o aparelho ligado a um temporizador externo ou um sistema de controlo remoto separado.
- Não apontar nunca o jacto de vapor para pessoas, animais ou aparelhos eléctricos (p. ex. para dentro do forno do fogão).
- Sempre que se deitar água no depósito, deverá desligar-se sempre a ficha da tomada.
- Não encher o depósito em demasia! Não ultrapasse a quantidade máxima de enchimento de água!
- Utilize o aparelho apenas com água no depósito.
- A máquina não pode ser utilizada para limpeza de instalações ou de aparelhos eléctricos.
- Não adicionar produtos descalcificantes, nem diluentes, nem álcool, nem detergentes, pois poderão danificar o aparelho ou ter um efeito perigoso.

### Descrição dos elementos

- 1 Pega
- 2 Interruptor ligar/desligar
- 3 Botões desbloquear
- 4 Controlador de vapor
- 5 Punho para transporte
- 6 Indicador de estado
- 7 Base
- 8 Gancho para guardar o cabo
- 9 Ficha do depósito de água
- 10 Depósito de água
- 11 Conector

- 12 Cabo de alimentação
- 13 Gancho para guardar o cabo
- 14 Copo de medição
- 15 Base para carpetes
- 16 Pano para limpar o chão

### Desembalar o aparelho

- Retire o aparelho principal e os acessórios da embalagem.
- Remova o material de empacotamento eventualmente existente.
- Verifique o volume de fornecimento.

### Instalar a base (Fig. A)

1. Insira o aparelho todo na base (7).
2. Insira o parafuso de fixação no orifício da base e aperte com umas chaves de fendas Philips.

### Primeira utilização

#### Instalar o pano para limpar o chão (Fig. B)

1. Coloque a base (7) no centro do pano para limpar o chão.
2. Fixe o pano para limpar o chão com as faixas de velcro à base.
3. Prima para fechar o clipe do cordão e ao mesmo tempo aperte a tampa com o cabo.
4. Solte o cabo e as faixas de velcro para remover o pano para limpar o chão.



#### **AVISO: Perigo de ferimentos!**

Aguarde até o aparelho ter arrefecido por completo, antes de colocar o pano para limpar o chão.

#### Encher com água (Fig. C)



#### **INDICAÇÃO:**

- A capacidade máxima de enchimento é de 500 ml.
- Recomendação: Utilize água destilada para evitar a calcificação.

1. Abra a ficha do depósito de água (9) e encha o depósito com água. Utilize o copo de medição fornecido (14) para evitar danificar o aparelho.
2. Feche novamente o depósito de água.



#### **INDICAÇÃO:**

Também pode remover o depósito de água do aparelho para encher.

#### Ligação eléctrica

- Antes de se colocar a ficha na tomada, verificar se a tensão da corrente corresponde à do aparelho. Os dados necessários encontram-se na placa de características.
- Ligar o aparelho a uma tomada com protecção de contactos de 230 V~, 50 Hz, instalada correctamente.

#### Carga conectada

A estação pode incorporar um rendimento de 1500 W.



#### **ATENÇÃO: Sobrecarga:**

- Se utilizar cabos de extensão, estes deverão ter uma secção de pelo menos 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Não utilize tomadas múltiplas, uma vez que o aparelho é demasiado potente.

### Utilização do aparelho



#### **ATENÇÃO:**

Antes de começar a limpar, deverá verificar se os materiais em questão são apropriados para uma limpeza a vapor. Não aponte o bocal de vapor durante muito tempo para um determinado ponto, nem aproxime o mesmo demasiadamente dos objectos que deseja limpar.

#### Utilizar o aparelho

1. Insira água no depósito de água.
2. Coloque o pano para limpar o chão.
3. Coloque o aparelho na base para carpetes (15) (Fig. E) para limpar carpetes.
4. Dobre a pega para baixo para transportar mais facilmente (Fig. D). Prima ambos os botões de desbloquear (3). Eleve o aparelho com a pega de transporte.
5. Ligue o aparelho a uma tomada eléctrica devidamente ligada à terra e instalada com 230 V~/50 Hz. O indicador de estado (6) acende-se e a água no depósito começa a aquecer. Aproximadamente 30 segundos depois, o aparelho está pronto a utilizar.
6. Coloque o controlador de vapor (4) na quantidade de vapor pretendida.
7. Prima o interruptor ligar/desligar (2) para ligar o aparelho.
8. Passe lentamente o aparelho pelas áreas que pretende limpar.

#### Encher o depósito de água durante o funcionamento

Não será libertado vapor se o depósito de água estiver vazio. Proceder da forma seguinte para se deitar água na máquina:

1. Prima o interruptor ligar/desligar (2) para desligar o aparelho.
2. **Retire a ficha da rede da tomada de alimentação!**
3. Coloque água fresca no depósito, como descrito no capítulo "Encher com água" (Fig. C).
4. Volte a ligar à corrente eléctrica e prima o interruptor ligar/desligar para ligar o aparelho.

#### Finalizar o funcionamento

1. Pressione o interruptor (2).
2. Retire a ficha da rede da tomada de alimentação!
3. Deixe o aparelho arrefecer por completo.
4. Retire o pano para limpar o chão da base.
5. Esvazie o depósito de água.

## Limpeza e manutenção

### ⚠ AVISO:

- Antes da limpeza retire sempre a ficha da rede da tomada.
- Não imergir de modo algum para limpeza o aparelho em água. Tal poderia ter um choque eléctrico ou um fogo como consequência.

### ⚠ ATENÇÃO:

- Não utilize uma escova de arame ou outros objectos abrasivos.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.
- Antes do aparelho ser arrumado ou limpo, tem de estar completamente frio.
- Limpe o aparelho apenas com um pano ligeiramente húmido.
- Pode lavar o pano para lavar o chão a 40 °C na máquina de lavar roupa. Não utilize amaciador. Não seque o pano para lavar o chão na máquina de secar.

## Características técnicas

Modelo: ..... DR 3431  
Alimentação da corrente: ..... 230 V ~, 50 Hz  
Consumo de energia: ..... 1500 W  
Categoria de protecção: ..... I  
Capacidade máxima de vapor: ..... 25 g/min  
Capacidade do depósito: .....aprox. 500 ml  
Peso líquido: ..... 2,35 kg

Reserva-se o direito de alterações!

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.



## Deposição

### Significado do símbolo “contentor do lixo”

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

**Istruzioni per l'uso**

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

**Norme di sicurezza generali**

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerlo sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

**Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso**

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

**⚠ AVVISIO:**

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

**⚠ ATTENZIONE:**

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

**📌 NOTA:**

Mette in risalto consigli ed informazioni.

**Bambini e persone fragili**

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

**⚠ AVVISIO!**

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.

**Pericolo di soffocamento!**

- Quest'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, psichiche, sensorie o intellettive limitate, o da persone sprovviste della necessaria esperienza e conoscenza, ad eccezione del fatto che ciò avvenga sotto la sorveglianza di una persona responsabile ed addetta alla loro sicurezza, o che ricevano da questa persona istruzioni su come debba essere utilizzato l'apparecchio.
- Evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

**Avvertenze speciali per la sicurezza****Simboli sull'unità**

**Pericolo di scottatura a causa del vapore che fuoriesce**



**AVVISIO: Pericolo di ustione!**

Non toccare le superfici scottanti. Per cambiare accessori, aspettare che l'apparecchio sia completamente raffreddato.

- Non mettere in funzione l'unità con un timer esterno o sistema di controllo remoto separato.
- Non rivolgere mai l'effusore su persone, animali e apparecchi elettrici (p.e. nei tubi del forno).
- Quando lo si riempie d'acqua staccare sempre la spina.
- Non riempire oltre i limiti! Non superare la quantità massima di acqua!
- Utilizzare l'apparecchio solo con l'acqua nel serbatoio.
- Non si può usare l'apparecchio per la pulizia di oggetti elettrici o installazioni.
- Non aggiungere anticalcarei, solventi, alcool o detersivi: possono danneggiare l'apparecchio o causare pericoli.

**Elementi di comando**

- 1 Impugnatura
- 2 Interruttore on/off
- 3 Tasti di sblocco
- 4 Controllo vapore
- 5 Impugnatura
- 6 Indicatore di stato
- 7 Base
- 8 Gancio per vano cavo
- 9 Spina del serbatoio dell'acqua
- 10 Serbatoio dell'acqua
- 11 Connettore
- 12 Cavo di alimentazione
- 13 Gancio per vano cavo

- 14 Misurino
- 15 Accessorio per moquette
- 16 Panno per pavimenti

### Disimballare l'apparecchio

- Togliere l'apparecchio base e gli accessori dallo scatolone.
- Rimuovere eventuale materiale di imballaggio presente.
- Controllare il contenuto.

### Installazione della base (Fig. A)

1. Inserire l'unità completamente nella base (7).
2. Inserire la vite di fissaggio nel foro della base e stringerla con un giravite Philips.

### Messa in funzione

#### Installazione del panno per pavimenti (Fig. B)

1. Mettere la base (7) al centro del panno per pavimenti.
2. Montare il panno per pavimenti con i cinturini in velcro alla base.
3. Premere per chiudere il clip e contemporaneamente stringere il coperchio con il cavo.
4. Allentare il cavo e i cinturini in velcro per rimuovere il panno.

#### **AVVISO: Pericolo di lesioni!**

Attendere che l'unità si sia completamente raffreddata prima di montare il panno per pavimenti.

#### Riempire con acqua (Fig. C)

##### **NOTA:**

- La capacità massima di riempimento è 500 ml.
- Suggerimento: Utilizzare acqua distillata per prevenire calcificazione.

1. Aprire la spina del serbatoio dell'acqua (9) e riempire il serbatoio con acqua. Utilizzare il misurino fornito (14) per evitare di danneggiare l'unità.
2. Chiudere di nuovo il serbatoio dell'acqua.

##### **NOTA:**

Rimuovere anche il serbatoio dell'acqua dall'unità per riempire.

#### Allacciamento alla rete elettrica

- Prima di infilare la spina nella presa, esaminare se la tensione di rete che si intende utilizzare corrisponde a quella dell'apparecchio.  
I relativi dati sono riportati sull'etichetta di identificazione.
- Collegare l'apparecchio ad una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V ~, 50 Hz.

#### Potenza allacciata

L'apparecchio ha una potenza totale di 1500 W.

#### **ATTENZIONE: Sovraccarico!**

- Se si usano prolunghe, queste devono avere una sezione trasversale di minimo 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Non utilizzare prese multiple perché questo apparecchio è troppo potente.

### Uso dell'apparecchio

#### **ATTENZIONE:**

Prima di iniziare la pulizia, esaminare i materiali riguardo il loro adeguamento per la pulizia a vapore: Non tenere l'ugello per il vapore su un punto unico per un periodo prolungato.

#### Funzionamento dell'unità

1. Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua.
2. Montare il panno per pavimenti.
3. Mettere l'unità sull'accessorio per moquette (15) (Fig. E) per pulire i tappeti.
4. Piegare l'impugnatura verso il basso per facile trasporto (Fig. D). Premere verso il basso entrambi i tasti (3). Sollevare l'unità con l'impugnatura da trasporto.
5. Collegare l'unità ad una presa a parete correttamente installata 230 V~50 Hz. La spia luminosa (6) si accende e l'acqua nel serbatoio inizia a riscaldarsi. Ca. 30 secondi dopo l'unità è pronta per l'uso.
6. Impostare il controllo vapore (4) alla quantità desiderata di vapore.
7. Premere l'interruttore di accensione/spegnimento (2) per accendere il dispositivo.
8. Premere con cura l'unità sopra le aree da pulire.

#### Riempire il serbatoio dell'acqua durante il funzionamento

Non uscirà vapore se il serbatoio dell'acqua è vuoto. Riempire come qui di seguito descritto:

1. Premere l'interruttore di accensione/spegnimento (2) per spegnere il dispositivo.
2. **Staccare la spina di alimentazione dalla presa!**
3. Riempire con acqua fresca il serbatoio come descritto nel capitolo "Riempire con acqua (Fig. C)".
4. Collegare l'alimentatore e premere il l'interruttore di accensione/spegnimento per accendere l'unità.

#### Spegnere

1. Premere l'interruttore On/Off (2). La spia rossa si spegne.
2. Estrarre la spina di alimentazione dalla presa!
3. Lasciar raffreddare completamente l'unità.
4. Scollegare il panno per pavimento dalla base.
5. Svuotare il serbatoio dell'acqua.

**Pulizia e manutenzione****⚠ AVVISIO:**

- Prima della pulizia staccare sempre la spina.
- In nessun caso immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia. Ne potrebbe conseguire un corto circuito o incendio.

**⚠ ATTENZIONE:**

- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.
- Prima di essere riposto o pulito l'apparecchio deve essere completamente raffreddato.
- Pulire l'unità solo con un panno leggermente umido.
- Lavare il pavimento con un panno per pavimento a 40 °C nella lavatrice. Non usare ammorbidenti. Non asciugare il panno per pavimento in un'asciugatrice.

**Dati tecnici**

Modello: ..... DR 3431  
 Alimentazione rete: ..... 230 V ~, 50 Hz  
 Consumo di energia: ..... 1500 W  
 Classe di protezione: ..... I  
 Max. capacità del vapore: ..... 25 g/min  
 Capacità del serbatoio: ..... ca. 500 ml  
 Peso netto: ..... 2,35 kg

Con riserva di apportare modifiche tecniche!

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

**Smaltimento****Significato del simbolo "Eliminazione"**

Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

### Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

### General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

### Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:



#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.



#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the machine or other objects.



#### **NOTE:**

This highlights tips and information.

### Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.



#### **WARNING!**

**Caution!** Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

- This device is not intended to be used by individuals (including children) who have restricted physical, sensory or mental abilities and/or insufficient knowledge and/or experience, unless they are supervised by an individual who is responsible for their safety or have received instructions on how to use the device.
- Children should be supervised at all times in order to ensure that they do not play with the device.

### Special safety instructions

#### Symbols on the unit



#### **Danger of scalding due to escaping steam**



#### **WARNING: Danger of burns!**

Do not touch the hot surfaces. If you would like to change the accessories, please wait until the device has cooled down.

- Do not operate the unit with an external timer or a separate remote switching system.
- Never direct the steam jet towards people, animals or electric devices (e.g. into the oven).
- When refilling, always pull the power plug from the socket.
- Do not overfill! Do not exceed the maximum filling level for the water!
- Only operate the appliance with water in the tank.
- The device must not be used to clean electrical equipment or installations.
- Please do not add anti-liming agents, solvents, alcohol or cleaning agents as these may damage the device or have a dangerous effect.

### Overview of the Components

- 1 Handle
- 2 On/off switch
- 3 Unlock buttons
- 4 Steam controller
- 5 Carrying handle
- 6 Status indicator
- 7 Base
- 8 Hook for cable storage
- 9 Water tank plug
- 10 Water tank
- 11 Connector
- 12 Mains power cable
- 13 Hook for cable storage



- 14 Measuring beaker
- 15 Carpet glider
- 16 Floor cloth

### Unpacking the Device

- Remove the main device and accessories from the box.
- Also remove any packaging materials that may be present.
- Check the scope of delivery.

### Install the Base (Fig. A)

1. Insert the unit all the way to the base (7).
2. Insert the fixing screw into the hole of the base seat and tighten it with a Phillips screwdriver.

### Initial Operation

#### Install the Floor Cloth (Fig. B)

1. Place the base (7) in the center of the floor cloth.
2. Attach the floor cloth with the Velcro straps to the base.
3. Press to close the cord clip and at the same time tighten the cover with the cord.
4. Loosen the cord and the Velcro straps to remove the cloth.



#### **WARNING: There is a danger of injury!**

Wait until the unit has completely cooled down before attaching the floor cloth.

#### Fill in Water (Fig. C)

##### **NOTE:**

- The maximum filling capacity is 500 ml.
- Recommendation: Use distilled water to prevent calcification.

1. Open the water tank plug (9) and fill the water tank with water. Use the supplied measuring cup (14) to avoid damaging the unit.
2. Close the water tank again.

##### **NOTE:**

You can also remove the water tank from the unit for filling.

#### Electrical Connection

- Before inserting the plug into the socket. Make sure that the mains voltage to be used matches that of the device. You can find this information on the nameplate.
- Connect the device to a duly installed 230 V ~, 50 Hz protective contact socket.

#### Connected Wattage

The station has a total maximum wattage of 1500 W.



#### **CAUTION: Overload!**

- If you use extension leads, these should have a cable cross-section of at least 1.5 mm<sup>2</sup>.
- Do not use any multiple sockets, as this device is too powerful.

### Using the Device



#### **CAUTION:**

Before you begin cleaning you should test the materials to be cleaned as to their suitability for cleaning with steam. Do not hold the steam nozzle for too long and too close in one position.

#### Operate the unit

1. Fill water into the water tank.
2. Attach the floor cloth.
3. Place the unit onto the carpet glider (15) (Fig. E) to clean carpets.
4. Fold the handle down for easier transport (Fig. D). Press down both unlock buttons (3). Lift the unit with the carrying handle.
5. Connect the unit to a properly earthed and installed 230 V~/50 Hz wall outlet. The status indicator (6) lights up and the water in the water tank starts heating up. Approx. 30 seconds later the unit is ready for use.
6. Set the steam controller (4) to the desired amount of steam.
7. Press the on/off switch (2) to switch the unit on.
8. Slowly push the unit over the areas to be cleaned.

#### Filling the Water Tank during Operation

No steam will be discharged if the water tank is empty. The water has to be filled up as follows:

1. Press the on/off switch (2) to switch the unit off.
2. **Remove the mains plug from the socket!**
3. Fill fresh water into the tank as described in the chapter "Fill in Water (Fig. C)".
4. Reconnect to the mains power supply and press the On/Off button to switch the unit on.

#### When you have finished using the device

1. Press the on/off switch (2).
2. Remove the mains plug from the socket!
3. Let the unit cool down completely.
4. Detach the floor cloth from the base.
5. Empty the water tank.

## Cleaning and Maintenance

### ⚠ WARNING:

- Always remove the mains plug before cleaning the device.
- Under no circumstances should you immerse the device in water for cleaning purposes. Otherwise this might result in an electric shock or fire.

### ⚠ CAUTION:

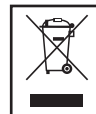
- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.
- Before the device is put away or cleaned it must have completely cooled down.
- Clean the unit only with a slightly damp cloth.
- You can wash the floor cloth at 40 °C in a washing machine. Do not use softener. Do not dry the floor cloth in a clothes dryer.

## Technical Data

Model: ..... DR 3431  
Power supply: ..... 230 V ~, 50 Hz  
Power consumption: ..... 1500 W  
Protection class: ..... I  
Max. steam capacity: ..... 25 g/min  
Tank capacity: ..... around 500 ml  
Net weight: ..... 2.35 kg

Subject to technical changes without prior notice!

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.



## Disposal

### Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

**Instrukcja obsługi**

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi Państwu radość.

**Ogólne wskazówki bezpieczeństwa**

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączyć i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

**Symbole użyte w tej instrukcji obsługi**

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

**⚠ OSTRZEŻENIE:**

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

**⚠ UWAGA:**

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

**WSKAZÓWKA:**

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

**Dzieci i osoby niepełnosprawne**

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

**⚠ OSTRZEŻENIE!**

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

- To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, motorycznych lub umysłowych lub nie posiadające niezbędnego doświadczenia i/lub wiedzy. Użytkowanie urządzenia przez takie osoby jest możliwe wyłącznie pod nadzorem opiekuna lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących używania urządzenia.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.

**Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa****Symbole na urządzeniu**

**Niebezpieczeństwo poparzeń z powodu wydobywającej się pary**



**OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo poparzenia!**

Proszę nie dotykać gorących powierzchni. Jeśli chcą Państwo zmieniać akcesoria, to proszę poczekać, aż urządzenie ostygnie.

- Nie pracować z urządzeniem przy użyciu zewnętrznego timera lub oddzielnego zdalnego systemu przełączania.
- Strumienia pary nie wolno kierować w stronę ludzi, zwierząt i urządzeń elektrycznych (np. lampy piekarnika).
- Napędzać po odłączeniu urządzenia od sieci elektrycznej.
- Nie przepelniać! Nie przekraczać maksymalnej ilości wlewanej wody!
- Pracować wyłącznie, gdy w zbiorniku urządzenia jest woda.
- Urządzenia nie wolno używać do czyszczenia sprzętu lub instalacji elektrycznych.
- Nie dodawać żadnych odkamieniaczy, rozpuszczalników, alkoholi lub środków czyszczących, mogą one spowodować uszkodzenie urządzenia lub mieć szkodliwe działanie.

**Przegląd elementów obsługi**

- 1 Uchwyt
- 2 Włącznik/wyłącznik
- 3 Przyciski odblokowania
- 4 Kontroler pary
- 5 Uchwyt do przenoszenia
- 6 Wskaźnik stanu
- 7 Podstawa

- 8 Hak do przechowywania kabla
- 9 Zatyčka zbiornika na wodę
- 10 Zbiornik na wodę
- 11 Złącze
- 12 Kabel zasilania
- 13 Hak do przechowywania kabla
- 14 Pojemnik pomiarowy
- 15 Element do dywanu
- 16 Szmatka do podłogi

### Rozpakowanie urządzenia

- Proszę wyjąć z kartonu urządzenie główne i akcesoria.
- Usunąć ewentualny materiał opakowaniowy.
- Sprawdzić kompletność zawartości opakowania.

### Instalowanie podstawy (rys. A)

1. Wstawić urządzenie całkowicie do podstawy (7).
2. Wstawić śrubę mocującą do otworu na siedzisku podstawy i zamocować za pomocą śrubokrętu Philips.

### Uruchamianie

#### Mocowanie szmatki do podłogi (rys. B)

1. Umieścić podstawę (7) w centralnej części szmatki do podłogi.
2. Zamocować szmatkę do podłogi za pomocą pasków Velcro do podstawy.
3. Naciśnąć, aby zamknąć zacisk przewodu i jednocześnie zamocować pokrywę przewodem.
4. Obluzować przewód i paski Velcro, aby wyjąć szmatkę.

#### **OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo zranienia!**

Poczekać na całkowite ostygnięcie przed zamocowaniem szmatki do podłogi.

#### Nalewanie wody (Rys. C)

##### **WSKAZÓWKA:**

- Maksymalna objętość przy nalewaniu to 500 ml.
- Zalecenia: Użyć wody destylowanej, aby zapobiec tworzeniu się kamienia.

1. Otworzyć zatyczkę zbiornika wody (9) i nalać wody do zbiornika. Użyć dostarczonego kubka pomiarowego (14), aby uniknąć uszkodzeń urządzenia.
2. Zamknąć ponownie zbiornik na wodę.

##### **WSKAZÓWKA:**

Można również zdjąć zbiornik na wodę z urządzenia w celu napełnienia.

#### Podłączenie elektryczne

- Zanim połączyć Państwo wtyczkę z gniazdkiem proszę sprawdzić, czy napięcie sieci jest zgodne z napięciem urządzenia.

Odpowiednie informacje znajdują Państwo na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.

- Proszę podłączyć urządzenie do przepięsowo zainstalowanego gniazdka z zestykiem ochronnym 230 V ~, 50 Hz.

#### Moc przyłączeniowa

Pobór mocy stacji może wynosić maks. 1500 W.

#### **UWAGA: Przeciążenie!**

- Używane przedłużacze powinny mieć przewody o przekroju nie mniejszym niż 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Nie używaj rozgałęziaczy ze względu na dużą moc urządzenia.

### Używanie urządzenia

#### **UWAGA:**

Przed rozpoczęciem czyszczenia dane materiały należy sprawdzić, czy nadają się do czyszczenia parą. Proszę nigdy nie trzymać dyszy z parą zbyt długo i za blisko w jednym miejscu.

#### Obsługa urządzenia

1. Nalać wody do zbiornika na wodę.
2. Zamocować szmatkę do podłogi.
3. Umieścić urządzenie na elemencie do dywanów (15) (Rys. E), aby czyścić dywany.
4. Złożyć uchwyt do dołu, aby ułatwić transport (Rys. D). Naciśnąć oba przyciski odblokowania (3). Podnieść urządzenie za pomocą uchwytu do przenoszenia.
5. Podłączyć urządzenie do odpowiednio uziemionego i zainstalowanego gniazdka ściennego 230 V~50 Hz. Wskaźnik stanu (6) zapala się, a woda w zbiorniku zaczyna się podgrzewać. Ok 30 sekund później urządzenie jest gotowe do użytkowania.
6. Ustawić kontroler pary (4) na żadaną ilość pary.
7. Naciśnąć przycisk w/wył (2), aby włączyć urządzenie.
8. Powoli dociskać urządzenie na obszarach do wyczyszczenia.

#### Napełnianie zbiornika wody podczas pracy

Jeśli zbiornik na wodę jest pusty, nie pojawi się żadna para. Wodę należy uzupełnić w sposób następujący:

1. Naciśnąć przycisk w/wył (2), aby wyłączyć urządzenie.
2. **Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.**
3. Nalać świeżej wody do zbiornika, jak opisano w rozdziale „Nalewanie wody (Rys. C)”.
4. Ponownie podłączyć do zasilania i naciśnąć przycisk w/wył, aby włączyć urządzenie.

#### Zakończenie pracy urządzenia

1. Proszę wcisnąć włącznik/ wyłącznik (2).
2. Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.
3. Poczekać na całkowite ostygnięcie urządzenia.

4. Zdjac szmatk do podlogi z podstawy.
5. Oprznic zbiornik na wodę.

### Czyszczenie i konserwacja

#### **OSTRZEŻENIE:**

- Przed czyszczeniem zawsze wyciągaj wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Urządzenia parze nie wolno do czyszczenia zanurzać w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

#### **UWAGA:**

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- Przed odstawieniem lub czyszczeniem urządzenie musi całkowicie ostygnąć.
- Czyścić urządzenie wyłącznie delikatnie nawilżoną szmatką.
- Można wyprać szmatkę do podłogi w pralce w temperaturze 40 °C. Nie używać płynów zmiękczających. Nie wolno suszyć szmatki w suszarce na ubrania.

### Dane techniczne

Model: ..... DR 3431  
 Napięcie zasilające: ..... 230 V ~, 50 Hz  
 Pobór mocy: ..... 1500 W  
 Stopień ochrony: ..... I  
 Maks. pojemność pary: ..... 25 g/min  
 Pojemność zbiornika: ..... ok. 500 ml  
 Masa netto: ..... 2,35 kg

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

### WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

#### Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczęci sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tę umowę nie są uwzględniane przez tę gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.



### **Usuwanie**

#### **Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“**

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

## Használati útmutató

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

### Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig a vezetékét húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettséggű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat”.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

#### MEGJEGYZÉS:

Tippeket és információkat emel ki.

## Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

#### FIGYELMEZTETÉS!

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani.

**Fulladás veszélye állhat fenn!**

- A készülék nem arra való, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gye-rekeket is) vagy tapasztalat ill. tudás hiányában használják, kivéve, ha biztonságukért felelős személye felügyel rájuk vagy utasításokat kaptak arra vonatkozólag, hogy hogyan kell használni a készüléket.
- Gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játsszanak a készülékkel.

## Speciális biztonsági rendszabályok

### A készüléken található szimbólumok



**Forrázás veszély a kijutó gőz miatt**



**FIGYELMEZTETÉS:**

**Balesetveszély! Megégetheti magát!**

Ne érjen a forró felületekhez! Ha cserélni akarja a tartozékokat, várjon vele, míg le nem hűlt a készülék!

- Ne működtesse a készüléket külső időzítőről vagy különálló távirányítás csatlakozórendszerrel.
- Soha ne irányítsuk a gőzsugarat emberekre, állatokra és elektromos készülékekre (pl. a villanysütőbe)!
- Utántöltéskor mindig ki kell húzni a csatlakozó dugaszt a konnektorból.
- Nem szabad a készüléket túltölteni! Ne lépje túl a maximálisan megengedett vízmennyiséget!
- Csak akkor működtesse a készüléket, ha van víz a tartályban.
- Villamos készülékek vagy szerelvények tisztítására nem szabad a készüléket használni.
- Nem szabad vízkőoldószereket, oldószereket, alkoholt vagy tisztítószereket beletenni. Ettől a készülék meghibásodhat, vagy veszélyes hatásúvá válhat.

## A kezelőelemek áttekintése

- 1 Fogantyú
- 2 Ki- /bekapcsológomb
- 3 Kioldógombok
- 4 Gőzszabályzó
- 5 Hordozófül
- 6 Állapotjelző
- 7 Alapzat
- 8 Kampó a kábel tárolásához
- 9 Víztartály dugó
- 10 Víztartály

- 11 Csatlakozó
- 12 Tápkábel
- 13 Kampó a kábel tárolásához
- 14 Mérőpohár
- 15 Szőnyegtisztító
- 16 Felmosóröngy

### A készülék kicsomagolása

- Vegye ki a kartonból az alapkészüléket és a tartozékokat!
- Távolítsa el az esetleges csomagolóanyagot!
- Ellenőrizze a csomag tartalmát.

### Az alapzat üzembe helyezése (A. ábra)

1. Teljesen tolja be a készüléket az alapzatba (7).
2. Illesse a rögzítőcsavart az alapzatban található furatba, és egy csavarhúzóval húzza meg.

### Üzembe helyezés

#### A felmosóröngy felszerelése (B. ábra)

1. Helyezze az alapot (7) a felmosóröngy középebe.
2. Rögzítse a felmosóröngyöt a Velcro pántokkal az alaphoz.
3. Nyomja be a kábelkapcsot a bezáráshoz, és ugyanakkor húzza meg a fedelet a kábellel.
4. Lazítsa meg a kábelt és a Velcro pántokat a röngy eltávolításához.

#### FIGYELMEZTETÉS: Balesetveszély!

A felmosóröngy felhelyezése előtt várjon, amíg a készülék teljesen lehűl.

#### A víz feltöltése (C. ábra)

##### MEGJEGYZÉS:

- A maximálisan feltöltési űrtartalom 500 ml.
- Javaslat: A vízkőlerakódás megelőzése érdekében használjon desztillált vizet.

1. Nyissa ki a víztartály dugóját (9), és tölts fel a víztartályt vízzel. A készülék károsításának elkerülése érdekében használja mellékelt mérőpoharat (14).
2. Zárja be újra a víztartályt.

##### MEGJEGYZÉS:

Le is veheti a víztartályt a készülékről a feltöltéshez.

#### Elektromos csatlakoztatás

- Mielőtt a csatlakozó dugót bedugná a konnektorba, ellenőrizze, hogy egyezik-e a használni kívánt hálózati feszültség a készülékével!  
Az adatokat megtalálja a típuscímkén.
- Csatlakoztassa a készüléket szabályszerűen felszerelt, földelt, 230 V ~, 50 Hz-es konnektorba!

#### Csatlakoztatási érték

Az állomás összesen 1500 W teljesítményt képes felvenni.

#### VIGYÁZAT: Tűlterhelés!

- Ha hosszabbítót használ, ennek legalább 1,5 mm<sup>2</sup> vezetékátmérője legyen.
- Ne használjon elosztót, mivel ez a készülék nagyon erős teljesítményű.

### A készülék használata

#### VIGYÁZAT:

Mielőtt hozzáfogna a tisztításhoz, ellenőrizze a megfelelő anyagokat, hogy alkalmasak-e a gőzzel való tisztításra! Soha ne irányítsa a gőzfúvókát túl sokáig és nagyon közelről egyetlen helyre!

#### A készülék használata

1. Öntsön vizet a víztartályba.
2. Illesse fel a felmosóröngyöt.
3. Helyezze a készüléket a szőnyegtisztítóra (15) (E. ábra) szőnyegek tisztításához.
4. A könnyebb szállítás érdekében hajtás le a fogantyút (D. ábra). Nyomja le mindkét kioldógombot (3). A hordozó-fogantyúnál emelje fel a készüléket.
5. Csatlakoztassa a készüléket egy megfelelően felszerelt és földelt 230 V~/50 Hz-es fali csatlakozóba. Az állapotjelző (6) kigyullad és a víztartályban lévő víz elkezd melegedni. Kb. 30 másodperc elteltével a készülék használatra kész.
6. Állítsa a gőzszabályzót (4) a kívánt gőzmennyiségre.
7. Nyomja meg a ki/bekapcsolót (2) a készülék bekapcsolásához.
8. Lassan nyomja a készüléket a tisztítandó területekre.

#### A víztartály feltöltése használat közben

Nem lesz gőzkibocsátás, ha a víztartály üres. A vízzel való feltöltést a következőképpen kell végezni:

1. Nyomja meg a ki-/bekapcsológombot (2) a készülék kikapcsolásához.
2. **Húzza ki a csatlakozót a konnektorból!**
3. Töltsön friss vizet a tartályba „A víz feltöltése (C. ábra)” részben leírtaknak megfelelően.
4. Csatlakoztassa vissza a tápkábelt, és nyomja meg a be/ki kapcsológombot a készülék bekapcsolásához.

#### A használat befejezése

1. Nyomja meg a ki-/bekapcsológombot (2)!
2. Húzza ki a csatlakozót a konnektorból!
3. Hagyja teljesen lehűlni a készüléket.
4. Csatolja le a felmosóröngyöt az alapról.
5. Űritse ki a víztartályt.



**Tisztítás és karbantartás****⚠ FIGYELMEZTETÉS:**

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozót.
- A készüléket semmiképpen ne merítse vízbe tisztítás közben. Ez elektromos áramütést vagy tüzet okozhat.

**⚠ VIGYÁZAT:**

- Ne használjon drótkéfét vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószer.
- Mielőtt eltenné vagy megtisztítaná a készüléket, teljesen le kell hűlnie.
- Csak enyhén nedves törülköhával tisztítsa a készüléket.
- A felmosórongyot kimoshatja mosógépben 40 °C-on.  
Ne használjon lágyítót. Ne szárítsa a felmosórongyot ruhaszáritó gépben.

**Műszaki adatok**

Modell:..... DR 3431  
 Feszültségellátás: ..... 230 V ~, 50 Hz  
 Teljesítményfelvétel: ..... 1500 W  
 Védelmi osztály: ..... I  
 Max. gőzkapacitás: ..... 25 g/perc  
 Tartály úrtartalma: ..... kb. 500 ml  
 Nettó súly: ..... 2,35 kg

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifesztültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

**Hulladékkezelés****A „kuka” piktogram jelentése**

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétkébe való!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

**Інструкція з експлуатації**

Дякуємо, що вибрали наш виріб. Сподіваємось, що ви будете задоволені його можливостями.

**Загальні вказівки щодо безпеки**

Перед прийняттям в експлуатацію цього приладу дуже уважно читайте інструкцію з експлуатації та зберігайте її разом з гарантійним талоном, касовим чеком та, по мірі можливості, з картонною коробкою і внутрішньою упаковкою. У разі, що прилад буде передано третім особам, слід передавати його разом з цією інструкцією з експлуатації.

- Використайте прилад виключно в приватних цілях та за передбаченим призначенням. Прилад не призначено для промислового використання. Не використовуйте його на вулиці. Оберігайте його від спеки, прямого сонячного опромінювання, вологи (в жодному разі не опускайте у рідину) та гострих кутів. Не користуйтеся приладом з вологими руками. Якщо прилад зволожився або змокрів, невідкладно витягніть штепсельну вилку.
- Вимкніть прилад та обов'язково витягніть вилку з штепсельної розетки (тягніть за штекер, не за кабель), коли не користуетесь приладом, або монтуєте комплектуючі деталі, або під час чищення або при дефектах.
- Не експлуатуйте прилад **без** огляду. Обов'язково вимкніть прилад, коли ви покидаєте приміщення. Витягніть штепсельну вилку з штепсельної розетки.
- Прилад та кабель живлення слід регулярно обстежити на ознаки пошкоджень. При виявленні пошкоджень приладом заборонено користуватись.
- Не ремонтуйте прилад самі, але зверніться до авторизованого фахівця. Для запобігання загрози пошкодження кабелю живлення слід замінити на еквівалентний виключно виробником, або нашою сервісною службою або іншою кваліфікованою особою.
- Користуйтеся виключно оригінальними комплектувальними деталями.
- Зверніть увагу на наступні "Спеціальні вказівки щодо безпеки".

**Символи в цій інструкції з експлуатації**

Важливі вказівки для Вашої безпеки спеціально відмічені. Для запобігання нещасних випадків та пошкоджень приладу обов'язково притримуйтеся цих вказівок.

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.**

Попереджує про загрози для Вашого здоров'я та вказує на можливі ризики травм.

**⚠ УВАГА.**

Вказує на можливі загрози для приладу або інших предметів.

**ℹ ПРИМІТКА.**

Виділяє підказки та інформацію для Вас.

**Діти та немінні особи**

- Для безпеки своїх дітей не залишайте доступними пакувальні матеріали (пластикові пакети, картонні коробки, пенопласт тощо).

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

Не дозволяйте малим дітям гратись із пливкою. Існує загроза **задухи!**

- Цей прилад не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, чуттєвими або розумовими здібностями, недостатнім досвідом та/або знаннями – крім випадків, коли за ними доглядає відповідальна за їх безпеку особа або вони отримали вказівки щодо використання приладу.
- Дітям не дозволено гратись з цим приладом. Потрібен догляд за ними.

**Спеціальні вказівки щодо безпеки для цього приладу****Позначки на приладі**

**Ризик отримання опіків паром, що випускається**

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Небезпека опіків!**

Не доторкуйтеся до гарячих поверхонь приладу! Якщо Ви хочете поміняти насадки, слід почекати, поки паровий очищувач не остигне повністю.

- Не вмикайте прилад за допомогою зовнішнього таймера або окремої системи дистанційного вмикання.
- Забороняється направляти струмінь пари на людей, тварин або електричні прилади (наприклад, в духовку електроплити).
- Під час заповнення резервуару парового очищувача водою слід завжди витягувати вилку з розетки.
- Забороняється перевищувати дозволений рівень води! Слідить за позначкою, до якої можна заповнювати резервуар!
- Використовуйте прилад тільки з водою у ємності.
- Забороняється використовувати паровий очищувач для очищення електричних приладів та інших систем.
- Забороняється додавати в резервуар розчинники, спирт або засоби для очищення - це може призвести до пошкодження парового очищувача або до небезпечних наслідків!

**Огляд елементів управління**

- 1 Ручка
- 2 Перемикач включення і вимикання
- 3 Кнопки фіксації
- 4 Регулятор пари
- 5 Ручка для транспортування
- 6 Індикатор стану
- 7 Основа

- 8 Гак для зберігання кабелю
- 9 Кришка ємності для води
- 10 Ємність для води
- 11 Роз'єм
- 12 Кабель для живлення від мережі
- 13 Гак для зберігання кабелю
- 14 Мірна ємність для заправки резервуару
- 15 Насадка для килима
- 16 Тканинна насадка для підлоги

### Розпакування приладу

- Вийміть із упаковки паровий очищувач і його приладдя.
- Видаліть пакувальний матеріал, якщо він є.
- Перевірте комплектність.

### Встановлення основи (мал. А)

1. Встановіть прилад на основу до упору (7).
2. Вставте гвинти фіксації у отвори на основі та закрутіть їх викруток виробництва Philips.

### Ввід в експлуатацію

#### Встановлення тканинної насадки для підлоги (мал. В)

1. Поставте основу (7) в центр насадки для підлоги.
2. Під'єднайте насадку для підлоги до основи ремінцями з липучками.
3. Притисніть прищипку шнура, щоб закрити її, одночасно притискаючи кришку шнуром.
4. Щоб зняти насадку, розмотайте кабель і розстебніть ремінь.

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Небезпека пошкоджень!

Перед під'єднанням насадки дочекайтеся, поки прилад повністю охолоне.

#### Додавання води (мал. С)

##### ПРИМІТКА.

- Максимальний об'єм води становить 500 мл.
- Рекомендовано використовувати дистильовану воду, щоб уникнути вапнування.

1. Відкрийте кришку ємності для води (9) та налейте воду. Користуйтеся міркою чашкою з комплекту постачання (14), щоб уникнути псування приладу.
2. Закрийте ємність для води.

##### ПРИМІТКА.

Щоб налити воду, можна також зняти ємність для води з приладу.

#### Електричне підключення

- Перед тим, що поставити вилку до розетки, перевіряйте відповідність напруги мережі напруги приладу. Дані Ви знайдете на заводській таблиці.

- Підключіть прилад до розетки з захисним контактом на 230 В~, 50 Гц, що належно встановлена.

#### Встановлена потужність

В цілому прилад може працювати з потужністю до 1500 Вт.

#### УВАГА. Перенавантаження:

- Якщо Ви користуєтеся кабелями для подовження мережі живлення, вони повинні мати переріз щонайменш 1,5 мм<sup>2</sup>.
- Не користуйтеся розетками, що містять декілька гнізд, тому що потужність парового очищувачу занадто велика для цього.

### Експлуатація приладу

#### УВАГА.

Перед тим як почати працю з приладом, перевірте усі матеріали, які Ви будете чистити, на їх здатність для парового чищення. Ніколи не тримайте сопло з парою довгий час або занадто близько до поверхні на одному місці.

#### Користування приладом

1. Наповніть водою ємність для води.
2. Під'єднайте тканинну насадку для підлоги.
3. Встановіть прилад на насадку для килима (15) (мал. Е), щоб почистити килими.
4. Зігніть ручку, натисканням двох кнопок фіксації (3), щоб зручніше було переносити прилад (мал. D). Піднімайте прилад за ручку для перенесення.
5. Під'єднайте прилад до заземленої розетки 230 В~/50 Гц, встановленої належним чином. Індикатор стану (6) засвітиться, а вода у ємності для води почне нагріватися. Приблизно через 30 секунд прилад буде готовий до використання.
6. Встановіть регулятор пари (4) у положення, яке відповідає потрібній кількості пари.
7. Натисніть перемикач вкм./вимк. (2), щоб увімкнути прилад.
8. Щоб прибрати певну ділянку, повільно переміщуйте по ній прилад.

#### Наповнення ємності для води під час роботи приладу

Якщо ємність для води порожня, пари не буде. В цьому разі додавання води проводиться таким чином:

1. Натисніть перемикач вкм./вимк. (2), щоб вимкнути прилад.
2. Витягніть вилку з розетки!
3. Наповніть ємність для води у спосіб, описаний у розділі "Додавання води (мал. С)".
4. Під'єднайте кабель живлення до мережі та натисніть перемикач вкм./вимк. (2), щоб увімкнути прилад.

#### **Закінчення праці**

1. Натисніть перемикач вкл./ вимк. (2).
2. Витягніть вилку з розетки!
3. Прилад має повністю охолонути.
4. Від'єднайте тканинну насадку для підлоги від основи.
5. Спорожніть ємність для води.

#### **Очищення і технічний догляд**

##### **⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.**

- Перед очищенням і технічним обслуговуванням завжди витягніть вилку з розетки.
- В жодному разі не опускайте прилад для очищення в воду. Це може привести до удару струмом або до пожежи.

##### **⚠ УВАГА.**

- Не використовуйте дротяної щітки або інших абразивних предметів.
- Не використовуйте гострих або абразивних засобів для очищення.
- Перед тим як прибрати прилад для зберігання або почати його очищення, йому слід дати можливість повністю остигнути.
- Чистіть прилад тільки злегка вологою ганчіркою.
- Тканинну насадку для підлоги можна прати у пральній машині при температурі 40°C. Не користуйтеся пом'якшувачем. Не сушіть тканинну насадку для підлоги в сушильній машині.

#### **Технічні параметри**

Модель: ..... DR 3431  
Подання живлення: ..... 230 В~, 50 Гц  
Споживання потужності: ..... 1500 Вт  
Група електробезпеки: ..... I  
Максимальна подача пари: ..... 25 г/хв  
Об'єм ємності ..... приблизно 500 мл  
Вага нетто: ..... 2,35 кг

Залишаємо за собою право на технічні зміни!

Цей прилад було перевірено згідно всіх відповідних, актуальних директив СЕ, наприклад щодо електромагнітної сумісності та низьковольтної директиви, та збудовано з а новітніми положеннями техніки безпеки.

**Руководство по эксплуатации**

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

**Общие указания по технике безопасности**

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо пользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через заводизготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности".

**Символы применяемые в данном руководстве пользователя**

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

**ВНИМАНИЕ:**

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

**ПРИМЕЧАНИЯ:**

Дает советы и информацию.

**Дети и лица нуждающиеся в присмотре**

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами, не имеющими опыта и/или необходимых знаний. Исключение составляют случаи, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или когда от этого лица получены указания по пользованию прибором.
- Необходимо присматривать за детьми, чтобы убедиться в том, что они не играют с прибором.

**Специальные указания по технике безопасности****Символы на устройстве**

**Опасность ошпаривания выходящим паром**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожога!**

Не прикасайтесь к горячим деталям. Перед сменой насадок дайте электроприбору полностью остыть.

- Не подключайте устройство через внешний таймер или отдельную удаленную коммутационную систему.
- Ни в коем случае не направляйте струю горячего пара на людей, животных или электроприборы (к примеру на лампочки в духовке).
- Перед тем как долить воды в резервуар обязательно выньте вилку из розетки.
- Не переполняйте! Не наливайте воду выше максимального уровня!
- Включайте прибор только при наличии воды в баке.
- Запрещается использовать пароочиститель для чистки электроприборов и электропроводки.
- Не добавляйте в воду никаких средств для удаления накипи, растворителей, алкоголя или моющих средств, это может испортить прибор или оказаться вредным!

## Обзор деталей прибора

- 1 Ручка
- 2 Переключатель Вкл/Выкл
- 3 Кнопки освобождения
- 4 Регулятор пара
- 5 Ручка для переноски
- 6 Индикатор состояния
- 7 Основание
- 8 Крючок для кабеля
- 9 Вилка водяного бачка
- 10 Водяной бачок
- 11 Соединитель
- 12 Сетевой кабель питания
- 13 Крючок для кабеля
- 14 Мерка
- 15 Насадка для ковров
- 16 Насадка для гладкого пола

## Распаковка прибора

- Выньте из картонной коробки электроприбор и принадлежности.
- Удалите с них остатки упаковочного материала.
- Проверьте комплектность поставки.

## Установка основания (рис. А)

1. Полностью вставьте устройство в основание (7).
2. Вставьте крепежный винт в отверстие в седле основания и затяните его крестовой отверткой.

## Подготовка к включению

### Установка насадки для гладких полов (рис. В)

1. Вставьте основание (7) в центр насадки для гладких полов.
2. Прикрепите насадку для гладких полов к основанию при помощи полосок-липучек.
3. Нажмите для закрытия зажима шнура и одновременно притяните крышку шнуром.
4. Для снятия насадки ослабьте шнур и расцепите полоски-липучки.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность порезаться!**

Перед установкой насадки для гладких полов дождитесь полного остывания устройства.

### Заполнение водой (рис. С)



### **ПРИМЕЧАНИЯ:**

- Максимальный объем воды равен 500 мл.
- Рекомендация: Используйте дистиллированную воду для предотвращения образования накипи.

1. Откройте водяной бачок (9) и налейте в него воду. Для предотвращения повреждения устройства используйте прилагаемую мерную емкость (14).
2. Закройте водяной бачок.



### **ПРИМЕЧАНИЯ:**

Водяной бачок также можно снимать для заполнения водой.

### Подключение к электросети

- Перед тем как вставить вилку в розетку, убедитесь в том, что напряжение сети соответствует напряжению работы прибора. Информацию к этому находится на типовой табличке прибора.
- Включите прибор в заземленную розетку с напряжением сети 230 В~, 50 Гц, установленную в соответствии с предписаниями.

### Потребляемая мощность

В общей сложности устройство может потреблять до 1500 ватт.



### **ВНИМАНИЕ: Перегрузка:**

- При использовании удлинительными кабелями следите за тем, чтобы поперечное сечение кабеля было минимум 1,5 мм<sup>2</sup>.
- Не пользуйтесь разветвительными штепсельными розетками, так как этот прибор имеет слишком высокую мощность.

## Пользование прибором



### **ВНИМАНИЕ:**

Перед началом работы необходимо проверить, допустима ли чистка паром соответствующих материалов. Никогда не держите сопло прибора слишком долго над одним местом.

### Использование устройства

1. Налейте воду в водяной бачок.
2. Установите насадку для гладких полов.
3. Для чистки ковров установите насадку для ковров (15) (рис. Е).
4. Сложите ручку для удобства перемещения (рис. D). Нажмите на обе кнопки освобождения (3). Поднимайте устройство за ручку для переноски.
5. Включите устройство в правильно установленную заземленную стенную розетку 230 В~/50 Гц. Индикатор состояния (6) начнет светиться, и вода в водяном бачке начнет нагреваться. Примерно через 30 секунд устройство готово к использованию.
6. Регулятором пара (4) отрегулируйте нужное количество пара.

7. Нажмите на переключатель включения/выключения (2) для включения устройства.
8. Слегка прижимайте устройство к обрабатываемой поверхности.

**Заполнение водяного бачка во время работы**

При опустошении водяного бачка пар перестает выпускаться. Доливание воды в резервуар должно производиться следующим образом:

1. Нажмите на переключатель Вкл/Выкл (2) для выключения устройства.
2. **Выньте штекер из розетки!**
3. Налейте чистую воду в водяной бачок, как описано в разделе "Заполнение водой (рис. С)".
4. Включите устройство в розетку и нажмите на переключатель Вкл/Выкл (2) для включения устройства.

**Окончание работы**

1. Нажмите переключатель Вкл/Выкл (2).
2. Выньте штекер из розетки!
3. Дайте устройству полностью остыть.
4. Снимите насадку для гладких полов с основания.
5. Опустошите водяной бачок.

**Чистка и техническое обслуживание**** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Перед чисткой всегда вынимайте штепсельную вилку.
- Ни в коем случае не окунайте для чистки прибор в воду. Это может быть причиной электрического удара или пожара.

** ВНИМАНИЕ:**

- Не используйте проволочные щетки или другие царапающие предметы.
- Не используйте сильные или царапающие чистящие средства.
- Необходимо полностью остудить прибор, прежде чем Вы будете убирать его на место или чистить его.
- Протирайте устройство слегка влажной тканью.
- Насадку для гладких полов можно мыть в посудомоечной машине при температуре 40°C. Не используйте умягчитель для воды. Не сушите насадку для гладких полов в сушилке для белья и одежды.

**Технические данные**

Модель: ..... DR 3431  
Электропитание: ..... 230 В~, 50 Гц  
Потребляемая мощность: ..... 1500 ватт  
Класс защиты: ..... I  
Макс. количество пара: ..... 25 г/мин.  
Объем бачка: ..... около 500 мл  
Вес нетто: ..... 2,35 кг

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электро-магнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

**Пароочиститель CLATRONIC DR 3431**

**Купить в интернет-магазине <http://clatronic-shop.com.ua>**



**Пароочиститель CLATRONIC DR 3431**

**Купить в интернет-магазине <http://clatronic-shop.com.ua>**

**GARANTIE-KARTE**

**Garantiebewijs • Carte de garantie  
Certifi cato di garanzia • Tarjeta de garantia  
Cartão de garantia • Guarantee card  
Гарантийний талон • Karta gwarancyjna  
Záruční list • Garancia lap • Гарантийная карточка**

**DR 3431**

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie conformément à la déclaration de garantie • 24 meses de garantie según la declaración de garantía • 24 meses de garantia, conforme a declaração de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration • 24 måneders garanti i henhold til garantierklæring • 24 miesiące gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej • Záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • A garanciát ládól a használati utasításban • 24 місяці гарантії згідно з гарантійним листом • Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening  
Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma  
Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'acquisto, timbro del commerciante, firma  
Purchase date, Dealer stamp, Signature • Kjøpsdato, stempel fra forhandler, underskrift • Data kupna,  
Piszczałka sklepu, Podpis • Datum koupě, Razítko prodejce, Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely bélyegzője, aláírás • Дата купити, печатка та підпис торговця • Дата покупки, печать торговца, подпись



**CLATRONIC®**  
INTERNATIONAL GMBH

Industriering Ost 40 • D-47906 Kempen



**CLATRONIC®**  
INTERNATIONAL GMBH

D-47906 Kempen/Germany • Industriering Ost 40

Internet: <http://www.clatronic.de> • email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)